

La toute première Journée de la Formation au CERN sera organisée le mardi 22 septembre. Le centre de cette manifestation sera le hall d'entrée du Bâtiment principal, avec des stands, des panneaux, de l'information, des Mac et des PC pour interroger le Web, ainsi que des démonstrations et des présentations dans les salles voisines. Le programme de la Journée est présenté dans ce numéro du Bulletin hebdomadaire. C'est une magnifique occasion de mieux connaître les formations disponibles au CERN et de discuter des différentes possibilités avec le personnel des Services éducatifs, les délégués divisionnaires à la formation, les animateurs et des personnes ayant déjà participé à certains cours.

En matière de formation, le personnage clé, c'est vous-même: personne ne peut aller jusqu'au terme de sa vie professionnelle sans acquérir de nouvelles aptitudes ni mettre à jour ses connaissances et ses méthodes. Il existe de nombreuses possibilités complémentaires pour y parvenir: se former sur le tas, assister à des conférences, discuter avec ses collègues, apprendre à son rythme dans des manuels ou par des moyens audiovisuels, etc. Mais pour la majorité des personnes, un

cours de durée limitée, permettant un dialogue avec l'animateur et les autres participants dans un environnement structuré, renforce et stimule l'acquisition des connaissances.

Au CERN, la responsabilité de la formation et du développement professionnels appartient, en premier lieu et conjointement, aux membres du personnel et à leurs superviseurs. Et, bien que ce soit particulièrement important lors de l'entretien annuel, il doit en être ainsi tout au long de l'année. Les Services éducatifs, les délégués divisionnaires à la formation et la structure des comités responsables de la formation (JTB et TEC) sont à votre disposition pour vous donner conseils et appui nécessaires. Profitez-en!

Je sais que le personnel des Services éducatifs désire vivement vous rencontrer et vous écouter. Je vous encourage donc à vous rendre au Bâtiment principal le 22 septembre pour participer à la Journée de la Formation.

Chris Llewellyn Smith
Directeur général

The first ever Training Day at CERN is being held on Tuesday 22nd September. The focus of the event will be in the entrance hall of the Main Building with stands, posters, information, Macs and PCs to interrogate the Web, and demonstrations and presentations in nearby rooms. The programme for the day is given in this issue of the Weekly Bulletin. This is a golden opportunity to find out more about what is available in training at CERN, and to discuss different possibilities with the staff of Education Services, Divisional Training Officers, trainers and past participants.

The key person in training is you - no one can go through his or her professional life without learning new skills and updating existing knowledge and methodologies. There are many complementary ways of doing this - on the job, attending conferences, discussing with colleagues, self-paced

learning from books/videos, etc. But for most people a short course, including dialogue with the trainer and with other participants in a structured environment, underpins and stimulates the learning process.

At CERN the first responsibility for training and professional development lies jointly with the staff member and his/her supervisor and should continue

throughout the year, although it is particularly important at the time of the annual interview. The Education Services, the Divisional Training Officers, and the training committee structure (JTB and TEC) are there to provide the necessary advice and support - please take advantage of this!

I know that the Education Services staff are keen to meet you and hear your views, so would encourage you to go along to the Main Building on 22nd September and participate in the Training Day.

Chris Llewellyn Smith
Director-General

